

## Térfigyelő kamerák

*Az Első Helyi Közösség tanácsának múlt heti ülése döntött a támogatások összegéről*

Az Első Helyi Közösség tanácsa a múlt héten megtartott ülésen, a **sportbizottság javaslatára** elfogadta, hogy az idén 16 sportszervezet összesen 1,125 millió dinár támogatásban részesüljön. A kulturális bizottság javaslatára a tanács 34 civil, művelődési és egyéb szervezetnek, valamint a vallási közösségeknek összesen 1,515 millió dinárt ítélt oda. Az idei támogatások a tavalyiaknak mintegy 70 százalékát teszik ki, mivel augusztus 31-én lejár az öt évvel ezelőtt bevezetett önkéntes helyi járulék. A támogatásokat továbbra is negyedévenként és a helyi járulékból befolyó eszközöktől függően fogják továbbítani. Mivel a Busido karateklub a hiánypótlásra való felszólítás után sem számolt el a tavalyi támogatással, csak akkor kapja meg az 50 ezer dináros támogatást, ha 7 napon belül megteszi ezt.

A testület elfogadta a tavalyi **pénzügyi jelentést** és egyetértett azzal, hogy egy járeki céget bízzanak meg a helyi közösség otthonának főtca felőli részén tervezett ablakcserével, amit még a tavalyról fennmaradt céleszközökből finanszíroznak. A közbeszerzési pályázatra öten jelentkeztek s ennek a cégnek volt legkedvezőbb az ajánlata. A munkálatok mintegy 180 ezer dinárba kerülnek. Ugyancsak a tavalyról maradt céleszközökből szereznek fel térfigyelő kamerákat az Ifjú-sági Otthonra, az utcára kettőt, az udvar felé eső részen egyet. A monitorokat a

rendőrség dolgozói figyelik majd. A munkálatokat egy helyi cég fogja elvégezni 49 ezer dinárért.

Szó volt arról is, hogy a **járadajavítás** folytatása esetén a munkálatokat a VargaS magánvállalkozóra bízzák, mivel a helyi közösségbe beérkezett 3 ajánlat közül ő adta a legkedvezőbbet.

A tanács elnöke beszámolt a **közvilágítás karbantartásáról**. Elmondta, hogy a közművállalat havonta két alkalommal cseréli az égőket, a polgárok bejelentései alapján. A február elején megtartott ülés óta eltelt időszakban 130 égőt cseréltek ki. A helyi közösség az idén is meghívást kapott a **Velencei-tavi egyhetes üdülésre**. Augusztus 8-a és 14-e között 40 temerini gyerek nyaralhat a magyarországi helységben. A részvételi díj valamennyivel nagyobb a tavalyinál, most 16 500 forint lenne személyenként. A korábbi évek gyakorlatának megfelelően a helyi közösség az idén is állja 5 szegény sorsú gyermek üdülési költségeit.

A tanács tagjai egyetértettek abban, hogy 20-20 ezer dinárral támogatják a közösségi **Kolibri Gyermekfesztivált**, amelyet a művelődési központ májusban szervez, valamint az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesületének Ószirozsa vegyes kórusát. Az utóbbiak ingek, illetve blúzok vásárlására kérték a támogatást.



A hosszan tartó tavaszi esőzések után a termelők igyekeznek minden percet kihasználni a tavaszi munkálatok mielőbbi elvégzésére. A felvétel vasárnap készült.

## Marad a 18 százalék?

A gazdasági miniszter közölte, hogy a kormány fontolgatja ugyan az adópolitika megváltoztatását, ám a 18 százalékos áruforgalmi adó növelésével nem kell számolni. Az adóreform megkezdésére 2011. január elseje lenne a legalkalmasabb időpont. Így elegendő idő maradna a legjobb megoldások felsorakoztatására. Az egyik lehetséges megoldás a bérekre kirótt adó 10 százalékra csökkentése lehet, a megadóztatott bérek számának növelése mellett. Jó felvetésnek tartja a legkisebb bérek megadóztatásának eltörlését, melyet egy ideje már komolyan fontolgatnak a kormányban, mert az hozzájárulhatna a munkanélküliség leküzdéséhez, illetve a gazdaság versenyképesebbé tételéhez. Elképzelhető az is, hogy megszüntetik a kenyér, a könyvek és a napilapok adóját.

## Zarándokút Érdre

Indulás Érdre autóbusszal Szabadkáról, szombaton, 2010. 05. 15-én a Szent Teréz-székesegyház elől reggel 08.30 (fél kilenc) órakor. Érkezés Érdre 12.00 órakor. Ünnepeles, szervezett vonulás a sírhoz, közös ima, virágok és mécsesek elhelyezése. 13.00 Közös ebéd. Érd nevezetességeinek a megtekintése. 17.00 órakor püspöki szentmise.

Az útiköltség 1500,00 (ezeröttszáz) dinár. Jelentkezni az [istbogner@gmail.com](mailto:istbogner@gmail.com) villámpostán, avagy a (024) 524-976.



Nagy sikerrel mutatta be vasárnap este a Szirmai Károly MME drámai csoportja az Állatfarm című színjátékot. Az előadást e hónap 25-én megismétlik. Szinikritika a 4. oldalon.

# Haltápüzem Járekon

Bojan Pajtics tartományi kormányfő Járekon a minap ünnepélyes keretek között átadta rendeltetésének a 4 millió eurós beruházással újonnan épült haltápüzemet. Ez az utóbbi időszak egyik legnagyobb gazdasági beruházása a község területén. Az üzem évente 12 ezer tonna granulált és pellettált haltápot állíthat elő, raktáraiban 10 ezer tonna gabonának és 2 ezer tonna készterméknek van helye.

## Kinek mennyi jutott

Az Első Helyi Közösség részéről támogatott művelődési, civil és egyéb szervezetek, valamint a vallási közösségek. Az özszegek szervezetenként értendőek.

10 000 dinár: Juventus énekkar, Szólészek és Borászok Egyesülete, Jegricskai Tanyák, teleház, Fácán Vadászegyesület.

15 000 dinár: Strasszer-fajgalamb-tenyésztők, postagalamb-tenyésztők.

20 000 dinár: Patriots Motoros Klub, Vodomar 05, felderítők, Inkluzia csoport, Pázmány Péter Diákklub, cserkészek szervezete, Iparosok Egyesülete, Szigeti Sándor Mészegyesület.

25 500 dinár: Temerin Polgári Kezdeményezés.

30 000 dinár: Tücsök csoport, Kókai iskola, Kocsics iskola, Első Helyi Közösség Kézimunka-kedvelők Köre, Boldog Gizella Hagyományápoló Kézimunka Szakkör, Kertbarátkör.

40 000 dinár: Kárász Sporthorgász Egyesület, nyugdíjasok helyi szervezete.

50 000 dinár: Falco Környezetvédelmi Egyesület, Diákszegélyező Egyesület, Mini állatkert, Helytörténeti Múzeum, 70 000 dinár: TAKT, Szirmai Károly Könyvtár, pravoszláv hitközség, 90 000 dinár: tájház.

140 000 dinár: temerini római katolikus egyházközség

350 000 dinár: Szirmai Károly MME.

A sportbizottság javaslatára támogatásban részesül:

30 000 dinár: Yama Arashy Cselgáncsklub, Dzsiu-dzsiu klub, Real Kumite Temerin Karateklub, Aikido klub, Aura klub, Jadzsent klub, Fortuna Röplabda Klub, sakk klub, 40 000 dinár: nyugdíjasok helyi szervezetének tekecsapata, 50 000 dinár: Busido karateklub, 75 000 dinár: Asztaliteniszközpont, 80 000 dinár: TSK tekeklub, 90 000 dinár: Cselgáncsklub, 130 000 dinár: Női kézilabdaklub, férfi kézilabdaklub, 290 000 dinár: TSK Labdarúgóklub.



## Közösen pályázni

*Hét dél-bácskai község együttműködési megállapodást írt alá a temerini községi fejlesztési ügynökségben*

A múlt héten községközi projektumfejlesztési együttműködési megállapodást írt alá Temerinben hét dél-bácskai község vezetője, köztük Branko Sztajics zsabylai, Knézi Péter óbecsei és Gusztovics András temerini polgármesterek, valamint Teleki Zoltán szenttamási helyettes községi elnök. A verbászi, a titeli és petrőci községek vezetői egy másik alkalommal írták alá az okmányt.

A vendégeket Döme Szabolcs mérnök, a községi fejlesztési ügynökség igazgatója és

Zoran Pekez, az ügynökség önálló konzultánsa fogadta, aki később újságíróknak elmondta, hogy az együttműködést hivatalos formába öntő községeknek a sajátosak mellett nagyon hasonló, vagy azonos problémáik is vannak és a cél az, hogy ezeket együtt oldják meg. Fejlesztési projektumaikhoz az Európai Unió IPA és egyéb alapjainak pályázatainak szándékoznak vissza nem térítendő eszközöket nyerni. Az aláírók egyetértettek abban, hogy olyan csapatot kell létrehozniuk, amelynek tagjai közösen jó projektumokat készítenek – szem előtt tartva e községek közös érdekeit.

**Gusztovics András polgármester a követezőket nyilatkozta a dokumentum aláírása után:**

– Csak papírra fektettük azt, amit már az élet magától elrendezett. Hét község: Szenttamás, Óbecse, Zsablya, Titel, Petróc, Verbász és Temerin sok tekintetben egymásra vannak utalva. Saját kis problémáink vannak, és nem tudunk versenyre kelni az újdékiekkel. A városiak elég erősek ahhoz, hogy megoldják saját gondjaikat. Mi rá vagyunk kényszerítve a kölcsönös együttműködésre. Ezt a már korábban is működő „természetes szövetséget” öntöttük bizonyos jogi formába. Magának a papírnak nincsen különösebben nagy jelentősége, hiszen mi eddig is együttműködtünk. Jelenleg is van élő projektumunk Szenttamással a szerb és a magyar IPA program keretében, de ugyanilyen programunk van Óbecsével is. Emellett Zsablyával és Titellel együtt már átadtuk a projektumunkat a szerb és a horvát IPA-ra. Most az a cél, hogy még szorosabbá vonjuk ezt az együttműködést, hogy a súlyosbodó közös gondjainkat minél kisebb ráfordítással oldjuk meg. Konkrétan is felmerült a regionális hulladéklerakónak a kérdése. Ez olyan dolog, ami elől egy-két évig megmenekülhetünk ugyan, de megvár bennünket, senki nem oldja meg helyettünk. Össze kell fognunk a kérdésben, a témáról már tartottunk megbeszélést is. Feltételezem,

nem lesz gond akkor sem, ha meglesz a lehetőség a megoldásra, azaz, ha az Európai Unió komolyabb pénzeket juttat majd nekünk. Egy ilyen regionális hulladéklerakó e pillanatban megközelítőleg 15 millió euróba kerül.

– Itt vannak aztán a közlekedéssel összefüggő nehézségeink is. Útjaink állapota borzasztó, közös érdek, hogy használható állapotba kerüljenek. További problémák a szennyvízelvezetés és az ivóvíz kérdése. Az utóbbi Temerin esetében különösen problematikus, mivel már évek óta egészségtelen vizet iszunk, használjuk, noha nem volna szabad. Úgy tűnik, a donációk megcsappannak, ám a pályázati kiírások nem. Mintha az Unió olyan irányba terelné a dolgokat, hogy több község közösen készített projektummal pályázzon. Mi máris erre készülünk. A közeljövőben várható egy számottevő pályázati kiírás, amelyben munkahelyteremtő beruházásokról van szó. Ennél is feltétel lesz, hogy több község együtt pályázzon.

– Az aláírt megállapodás nem köti meg olyan értelemben a községek kezét, hogy csak ebben a körben lehet együttműködni. Esetünkben megtörtént, hogy a hét község közül csak kettő, de az is, hogy mind a hét együtt fog pályázni. Emellett mindenki a saját elhatározása és legjobb belátása szerint együttműködhet más községekkel, és akár velük együtt pályázhat is. •

# Kiemelt feladatok

## A községi képviselő-testület legutóbbi ülésén született döntésekről

A községi képviselő-testület legutóbbi ülésén elfogadtuk a településrendezési szakigazgatóság idei évi programját. Ebben megállapítottuk a közösség szempontjából kiemelt fontosságú feladatokat. Ezek a következők: a szennyvíztisztító befejezése, a Brésztó-dűlő aszfaltozása, a déli szennyvízgyűjtő-csatorna továbbépítése. A szennyvíztisztító építésére 30 millió dinár hitelt vett fel a község. A pénzt már használhatjuk, a munkálatok folyamatban vannak. Készül az ütemterv, megérkeztek a külföldi berendezések stb. A létesítményt még az idén szeretnénk befejezni és üzembe helyezni. A déli gyűjtőcsatorna építésének legnehezebb része a vasúti átjáró alatti átvezetés. A Brésztó-dűlő esetében egy kilométer hosszú és három méter széles aszfaltutat tervezünk. Egyik oldalról fut majd a vízvezető csatorna, a másikon kiterőket alakítanak ki. Az útépités költségeit, amely adóval együtt mintegy 15 millió dinár, az állami földek bérbeadásából befolyó eszközökből fedjük le. Egyébként e pénzek céleszközök és kizárólag a mezőgazdaság fejlesztésére, a termelési körülmények javítására fordíthatók. Ebből jut az erdőtelepítésekre és a sárlerázók kialakítására is.

A községi képviselő-testület ülésén szó volt arról, milyen mércék szerint állapítsák meg a telekhasználati illetheletet, más néven közműilleteket. A közelmúltban érvénybe lépett új tör-

vény számos új kifejezést, fogalmat, kategóriát használ s ez indokolta a témakör napirendre tűzését. Telekrendezési illetheletet vagy közműilleteket – mondja Matuska Mihály, a községi képviselő-testület elnöke – valójában azért fizet-



**A tisztítóberendezésről néhány nappal ezelőtt készült felvétel. A telek mellett elhelyezett tábla tanúsága szerint: Ezen a helyen épül: Temerin és Járek települések szennyvíztisztító-berendezése. A munkálatok kivitelezője: Veolia Water Solution & Technologies D. O. O. Beograd, Graditelj Építkezési Rt. Nagyikinda. A munkálatok kezdete: 2007. október 25., a munkálatok befejezése: 2007. december 31. Beruházó: A Szerb Köztársaság Gazdasági és Regionális Fejlesztési Minisztériuma. Társberuházó: A temerini község**

tenek, hogy a befolyó összegből utak, járdák, elektromos hálózat, vízvezeték stb. épülhessen és megteremtsék a feltételeket különféle létesítmények építéséhez.



**A Brésztó-dűlő bejáratánál levő két jegyene. Mindkettő igen viharvert állapotban van, ám évek óta tájékoztató pontként szolgálnak.**

– Legfontosabb feladatunk a mércék megállapítása. Papírra vetettük, hogy melyik övezetben milyen létesítmény esetében mekkora az illethelet. Nem a feltétlen emelés volt a cél, hiszen számos kedvezményt is tartalmaz a határozat. Hamarosan megtörténik az engedély nélküli épült lakóházak és egyéb létesítmények legalizálása. Igyekeztünk olyan díjszabást kialakítani, hogy az engedéllyel építkezők ne kerüljenek hátrányos helyzetbe azokhoz képest, akik utólag engedélyeztetik objektumaikat. A tarifát tehát az új törvényhez és az adott körülményekhez megfelelően módosítottuk.

## A közművállalat hírei

A múlt hét végén megkezdtek a vízőrák leolvasását. A téli időszakban, tavaly december és az idén április között ugyanis a tavaly novemberi fogyasztás alapján számláztak a fogyasztóknak és a fizetendő összeg csupán előlegként szerepelt a kézbesített közműszámlákon. A vízmérők állásának újbóli leolvasása után a ténylegesen elfogyasztott köbméterek száma alapján elvégzik a végleges elszámolást. Azok a vízfogyasztók, akik egyedül olvassák le vízőrájukat, jelenthetik az óraállást személyesen a közművállalatban, telefonon vagy elektronikus úton.

A közművállalat dolgozói folytatták a már megkezdett szélvédő erdősávok létesítését a Temerin-Óbecse és Temerin-Újvidék helyi út mentén. Legutóbb 1475 csemetét – akácot, juhart, szibériai szilfát és evódiát – ültettek el.

### Újvidék

## Emelkedik a parkolási díj

Újvidéken a május elseji ünnepek után megráglul a parkolás, közölte a vállalat. Egyaránt öt dinárral emelkednek a díjak a piros és a kék övezetben. A befolyó pluszpénzeket a szolgáltatás javítására fogják fordítani, közölték. A piros zónában eddig legfeljebb két óra hosszát lehetett parkolni, óránként 40 dinárért, a kék zónában harmincért, de nem volt korlátozva, hogy meddig. Az idén további kétezer parkolóhely kerül a Parking servis megfizetési listájára. Érdemes odafigyelni, mert a városban a legkisebb hiba esetén is igen jól fog a ceruzájuk az ellenőröknek és a pók révén pillanatok alatt eltűnhet a járművünk. Legésszerűbb a mobiltelefonos fizetés, de vigyázat! Csak azt ismerik el, ahol parkolt a vezető. Ha kék zónában állt meg és pirosért fizetett, úgy veszik, mintha tilosban parkolna, s ha járművének egyik kereke netán „zöld felületen” áll (ami tócsa is lehet), számlája magában foglalhatja a „zöldfelület helyreállításának” igencsak borsos költségeit.



## PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk **alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat** hátkamrás profilokból, továbbá **redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat** az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:

846-521, 063/817-4339, 064/462-0765



## A *Moda* varroda munkásokat keres.

Jelentkezni az alábbi telefonszámokon:

**843-869, 064/49-73-155**

# Őrizetben a gyanúsított

Az újvidéki bünyügyi rendőrség közölte, hogy elfogták annak a gyilkosságnak a tettesét, amely április 7-én történt a bácsföldvári Holt-Tisza partján. Alapos a gyanú, hogy a 60 éves, helybeli Rózsa Rudolfot az említett napon L. Ádám ölte meg. A 46 éves gyanúsítottat, aki ugyancsak földvári, őrizetbe vették, az Újvidéki Felső Bíróság vizsgálóbírója hallgatta ki. Rózsa Rudolfot halva találták a Holt-Tisza parti víkendtelepülésen lévő házában teraszán. Az újvidéki Törvényszéki Orvosszakértői Intézetben elvégzett boncolás egyértelműen alátámasztotta a gyanút, hogy gyilkosság áldozata lett.

## Két keréken – biztonságosan

*Gyakorló motorosok és rendőrök előadása hetedikeseknek*

A múlt csütörtökön a Kókai Imre Általános Iskolában az iskola és a Patriots Motoros Klub által szervezett előadássorozat kezdődött a közlekedésbiztonságról, a biztonságos vezetésről és a forgalomról általában. Ennek különleges jelentősége van, mert e korcsoportból már sokan vizsgáznak segédmotoros kerékpár vezetésére, és általában meg is szerzik az engedélyt.

A múlt héten megtartott első előadáson jelen volt Miskolci Lajos, a temerini rendőrállomás parancsnoka, Urbán Izabella, a községi tanács oktatási ügykörfelelőse, Sziveri Béla, a Kókai iskola igazgatója, Ljubica Bujdosó, a Kocsics iskola igazgatóhelyettese és Miavec Dóra, a Kókai iskola pedagógusa. A közlekedési balesetéről volt szó. Az előadók – Simon László, a Patriots Motoros Klub elnöke és Gergely Tibor klubtag – a balesetéről készített videofelvételeket és fotókat elemezték, és a látottakat megbeszélték a tanulókkal, a diákok megoszthatták tapasztalataikat a rutinos motorosokkal. A védőeszközök fontosságának hangsúlyozása során bemutattak egy törött bukósisakot, valamint egy motoroskabátot azt illusztrálандó, hogy a megfelelő öltözék baleset esetén életmentő lehet.

A második órán a védőfelszerelésről, a biztonságos bukósisakról, valamint a futóművekről és a motorkerékpár műszaki állapotáról lesz szó. Jelen lesznek a rendőrállomás képviselői, akik a közlekedési szabályokról és a sebességről tartanak majd alkalmi előadást.

## Három bűncselekmény

Községünk területén április 9-étől 16-ig három bűntényt, egy rendbontást, és két közlekedési balesetet jegyeztek. A balesetekben senki sem sérült meg, az anyagi kár mintegy 55 000 dinár. A rendőrállomás dolgozói 11 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést és 23 személy esetében készítettek bírságolási jegyzőkönyvet. A szabálysértési bíró előtt három járművezető azért felel, mert ittasan ült kormánykerék mögé, egy pedig azért, mert bejegyzetlen járművel közlekedett. Egy járművezető műszakilag hibás járművet vezetett, egy a jelzőlámpa piros fényénél haladt át, egy pedig még nem szerzett jogosítványt.

Április 9-én este 8 óra tájban Temerinben, az Újvidéki utcai Kotur Buker Ügynökségben tiltott fegyverviselés és robbanóanyag-tartás büntetést követték el.

# Anyakönyv

(2010 márciusa)

**Fia született:** Sztójcsics Anának és Jerko Sztevicának, Gyokics Draganának és Milannak, Grozdanics Rajkának és Draganak, Pejakovics Draganának és Milannak, Misljenovics Vesznának és Predragnak, Kis Andreának, Tekics Majának és Milutinnek, Csanádi-Kókai Angélnak és Csanádi Árpádnak, Bosnjak Nikolinának, Radics Jelenának és Vaszonak, Zakinszki-Toma Viktóriának és Zakinszki Márknak, Hevér Elvirának és Gábornak, Japundzsa Danijelának, Sztójcsics Zsanának és Jovicának, Petrovics Vesznának, Novics Tamarának és Velickovics Nebojsának.

**Lánya született:** Hornyik Anikának és Zsoltnak, Botyán Krisztinának és Bujdosó Dánielnek, Takarics Piroskának, Zsurzsulovics Milicának, Gombár Izabellának és Gézőnek, Petrovics Draganának és Nedeljónak, Petkovics Vesznának és Braniszlavnak, Latinovics Szeszanának és Dusannak, Szabó Noéminek és Csabának, Ferenac Ivanának.

**Házasságot kötött:** Perica Sztupar és Zorica Mares, Dinko Falyics és Horváth Györgyi.

**Elhunyt:** Ruzsányi Károly (1950), Dusko Zorics (1955), Mihajlo Szavics (1948), Bálint (Faragó) Terézia (1925), Csernák (Jánosi) Etel (1922), Branko Sorak (1929), Bogdan Prokics (1941), Branko Vaszics (1945), Horn Mária (1925), Ilija Szmojanovics (1924), Papp (Papp) Margit (1930).

## Hat évtized alkotása

Múlt pénteken este a Lukijan Musicki Művelődési és Tájékoztatási Központ galériájában megnyílt Alekszandar Lukovics–Lukijan belgrádi festő és grafikus képeinek kiállítása. A 86 éves művész a képek keletkezéséről és a több mint 6 évtizedes munkásságáról beszélt az egybegyűlteknél. Az est műsorvezetői Ádám Csilla és Alekszandar Zec voltak. A kiállítás május 3-áig tekinthető meg.

## Még a héten-lehet pályázni

A Köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alap gyógyüdülések odaítélésére kiírt pályázatára április 25-éig, azaz még a héten jelentkezhetnek a nyugdíjasok. Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesületének tagjai az egyesület irodájában (Újvidéki utca 403.) még ma 9 és 11 óra között átadhatják kérvényüket.

## A KMV népzenei vetélkedője

KMV – Április 22-én 16 órakor a színházteremben kerül sor a Középiszokolások Művészeti Vetélkedőjének népzenei és néptánc versenyére. Mindenkit szeretettel vár a Szirmai Károly MME szervező bizottsága, a belépés díjtalan. Az egyesület két zenekara is versenybe száll.

## Óvodások iratkozása

A Veljko Vlahovics Iskoláskor Előtti Intézmény pályázatot hirdet óvodások beiratására. Az iratkozás április 26-a és május 14-e között lesz. A gyermekek félnapos illetve egésznapos benttartózkodásra irathatók be, mindkét esetben okmányokat kell mellékelni. Részletes felvilágosítás az óvodában kapható.

Eladók 100–150 kilós húsdisznók. Érdeklődni a 063/534-721-es mobilszámon.

**Tejoltó eladó, 100 Din/l**

Tibinél, Csáki Lajos u. 11., tel.: 063/392-800

# Mellette, vagy ellene?

## Az eddigi helyi járulékok felhasználásának áttekintése (1.)

A kérdés minden időben ugyanaz volt: hajlandó-e pótadót (helyi járulékot) fizetni lakóhelye gyorsabb fejlődésére? A többség válasza eddig még mindig igenlő volt. Az elmúlt több mint négy évtizedben a polgárok anyagi támogatásával épült már víz-, gáz-, villany-, és szennyvízvezeték, járda, útburkolat, fürdő, sportszarnok, iskola... Jutott pénz a civil-, a sport- és a művelődési szervezeteknek. De mit hoz a holnap? Temerinben, az Első Helyi Közösségben ez év augusztus 31-én lejár a helyi járulék, amit öt évvel ezelőtt szavaztak meg. Lesz-e folytatása, vagy végérvényesen lezárul ennek a szocialista időkből öröklött intézményrendszernek a korszaka? Ezekre a kérdésekre keresik most a választ a község és a helyi közösség elöljárói. Mi pedig néhány folytatás erejéig, teljességre való törekvés nélkül, dokumentumok, újságcikkek és a visszaemlékezők segítségével igyekszünk visszatekinteni a településfejlesztés ezen módjának bevezetése történetére, az elért eredményekre, nem utolsósorban a polgároknak a helyi járulékkal kapcsolatos nézeteire, véleményére. Helyt adunk olvasóink mostani meglátásainak is, ha közlik azt a Temerini Újság szerkesztőségével.

Jogi és törvényi alapot a helyi adók (járulékok) bevezetésére és a helyi közösségek megalakítására az akkori Jugoszlávia 1963-as szövetségi és köztársasági alkotmánya adott. Azt megelőzően a pártkongresszusi határozatok révén az állami, társadalmi és politikai struktúrákban bekövetkezett változások során végrehajtott decentralizálás a kommunákat (községeket) jelölte meg a társadalmi öngazgatás alapegységeként, melyeknek irányító szerve a népbizottság volt. A temerini kommunához maga Temerin, Járek és Szőreg

tartozott. A népbizottságok helyett 1963-ban községi szkupstinákat (képviselő-testületeket) választottak. Az új községi statútum (alapszabály) tette lehetővé a településeken a lakóközösségek testületeinek megalakítását, melyek voltaképpen a helyi közösségek csirái voltak. Munkájukhoz anyagi fedezetet a községi költségvetésből kaptak, de nyithattak szolgáltató műhelyeket is.

Nagyobb dolgokban a községi szkupstinák tanácsai döntöttek a polgárok választói gyűlésein elhangzott javaslatok alapján. 1964 tavaszán

még zajlott a statútumvita, aminek során felvetődött a kommunális építkezéshez való hozzájárulás lehetősége is. Egy időben több helyen is tartottak választógyűléseket. Az akkori Csütörtöki Temerini Újság arról közölt tudósítást, hogy „bár olyan fontos kérdésekről is szó volt, mint a polgárok kommunális hozzájárulásának elfogadása, a tavaszi munkák miatt az Amerikában megtartott választógyűlésen csak kevés földműves vett részt. Hosszabb vita után elfogadták a javaslatot. Ennek értelmében a földtulajdonosok a kataszteri tiszta jövedelem két százalékával, a munkások és tisztviselők pedig félszázalékos hozzájárulással vesznek részt a kommunális építkezések pénzelésében. Az így befolyó 25–30 millió dinárt gyalogjárdák, hidak építésére, utak karbantartására, kútúrásra, a villanyhálózat megújítására stb. használják fel”. Hogy hol mit építsenek, javítsanak az elhangzott magyarázat szerint, arról később hasonló értekezleteken a polgárok döntenek majd. Akkori hozzávetőleges számítás szerint a két százalékos holdankénti hozzájárulás valamivel több mint 500 dinár, azaz tíz hold föld esetében valamivel több mint 5000 dinár egy évre. Két hét múlva a szkupstina megszavazta a legszükségesebb, nagyobb méretű kommunális munkálatokhoz való önkéntes helyi hozzájárulást.

G. B.

Következik: Hat artézi kutat terveztek

Az olvasó írja

## Nekem az a véleményem...

Én is temerini vagyok, már régen Németországban élek, de hazajárok.

Most itt alább elmondom a véleményem néhány apróságról. Olvasom a talajvízről legutóbb. Ami a talajvizet illeti, ugyanaz a problémám nekem is. Meginni nem lehet, ezért ereszttem ki az utcára. Mint ahogy jó fél Temerin teszi. Pár napig ereszttem, aztán jön a szomszédasszony, pöröléssel és feljelentéssel fenyegetőzik. Már jó párszor olvastam, hogy építik a szennyvízcsatornát. De csak egyik gyűlés a másik után és mozdulni meg semmi sem mozdul. Nem tanácskozni kellene, hanem tenni is valamit. Nemcsak a központban élnek emberek Temerinben, hanem a volt Patrice Lumumba utcában is. Elnézést kérek, de nekem ez a véleményem.

A másik meg ez e: a gyalogjárdát az utcánkban az egyik oldalon megcsinálták, a másikon meg nem. Miért? Ha már ott volt az anyag, a szerszám meg az emberek? Hol itt a logika? Újból elnézést kérek, de nekem ez a véleményem.

Tisztelettel üdvözlöm a temerini lakosokat.

KISS Károly, München

## Cserkészportya



A tavasz, a szép idő eljöttével egyre több időt töltünk a szabadban, a természetben. Kihasználjuk a napsütéses délutánokat, a kellemes tavaszi estéket kinti, szabadidős tevékenységeink végzésére. A temerini cserkészek sem tették ezt másként, ugyanis nemrégiben községünkben éjjeli portyát szerveztek a kisebbek számára. A portya keretmeséje az 1848/49-es szabadságharc volt. A cserkészek állomásról állomásra járva különböző feladatokat oldottak meg. A feladatok megoldásához szükségük volt a cserkészeten elsajátított tudásukra (iránytű használata, útjelek ismerete, sebek kötözése), valamint a magyar történelem ismeretére. Az állomásokon találkozhattak Kosuth Lajossal, Petőfi Sándorral, Bem tábornokkal, osztrák katonatiszttel, tolmáccsal, akiket a vezető cserkészek alakítottak, meglehetősen élethűen. A temeriniel mellett a portyán jelen volt a muzslyai cserkészek egy része is, Varga Zoltán tisztelendő atya, csapatparancsnok vezetésével. A portya rendkívüli alkalomnak bizonyult cserkész-, valamint történelmi tudásuk tökéletesítésére, de mindezek mellett a cserkésztestvéri kapcsolatok ápolására is.

Á. Cs.

# Jó a kezdet

*Az Állatfarm temeriniek előadásában*

Kellemes meglepetést okozott a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület megfiatalodott csapata George Orwell ma már klaszikusnak számító regényadaptációjának színpadra állításával. Orwell modern politikai állatmeséjében a huszadik századi társadalomfejlődés azon keserű tapasztalatait összegezte, amelyeket ifjú baloldali értelmiségiként maga is megtapasztalt: azt, hogy a szabadságot és egyenlőséget hirdető kommunizmus a győzelme után milyen gyorsan változott át cinikus, pusztító diktatúrává, majd hogyan korrumpálódott. Az 1943/44-ben írt művet ezéért – akárcsak a szerző talán még ettől is ismeretebb regényét, az 1984-et – antiutópiaként is szokás értelmezni, vagyis ebben az esetben olyan alkotásként, amely az ideális, tökéletes társadalmakba vetett hit veszélyeire kívánja felhívni a figyelmet. Ami persze Kelet-Európában sosem számított világrengető felfedezésnek, de a Nyugaton, amely a hitlerizmus ellen épp a kommunizmussal szövetségelt, és ezért megtűrte, elhitte, sőt egy időben támogatta is a kommunizmus önmagáról terjesztett hamis propagandáját, kezdetben szokatlannak számított. Orwell Állatfarmjának Nagy-Britanniában sem örült mindenki, a szovjet befolyás alatt élő államokban pedig egyenesen tabunak számított egészen az 1980-as évek második feléig. Nem volt ugyanis nehéz ráismerni az állatfarmon hatalomra kerülő disznók atyamesterében, a vén Agyaragyban a bolsevikok hajdani vezérére Leninre, Napóljajosban (más fordításban Napóleon) a diktatúrát bevezető vezérkanban Sztálinra, Hólabdában a száműzött Trockijra.

Persze ezek az egykor kézzelfogható politikai (ma már történelmi) utalások az átlagnéző számára nem sokat jelentenek. De a középkorú és az idősebb színházlátogatók még emlékeznek a mögöttünk hagyott korszak jugoszláv kommunista Agyaragyaira és Napóljajosaira, különféle rendű és rangú Kis- és Nagykutya-ira, a hatalmasoknak kiszolgáltató tejelő Tehenekre, a naponta megnyírt Birkákra és a reggeltől estig gürcölő Lovakra is, hiszen történetfilozófiai lényegét tekintve a mi társadalmunk sem különbözött az Állatfarm négy lábúainak világától. És hát a vén Agyaragy halála

után nálunk nem csak kommunista, de sovniszta Napóljajosok és Vamzik is jelentkeztek, immár módosított zászlók alatt, egységben a Dr. Fonák ügyvéd által képviselt újkapitalista korrupció korántsem csak jelképes megtestesítőivel.

El kell oszlatni tehát azt az illúziót, hogy a temeriniek által színpadra állított darab valamiféle vidám mesejáték az állatok és az emberek harcáról, s Törteli László rendező ezt kétségtelenül tudja, és jól megválasztott zenéi effektusokkal igyekeznek is kidomborítani. Az utolsó jelenet konklúziója nem valamiféle disznóól menti happy end, hogy tudniillik összebékülnek az állatok és az emberek, hanem az, hogy a világmegváltó eszmék képviselői, akik időközben teljhatalmú diktátorokká váltak, kapzsiságból kiegyeznek a régi elnyomókkal. Mert hát az Állatfarm meghamisított hetedik parancsolata értelmében minden állat egyenlő, de egyes állatok egyenlőbbek... Ezt a mozzanatot rendezői eszközökkel talán nem ártott volna még erőteljesebben kidomborítani, mint ahogyan még több kellett volna abból a keserű szatírából, ami az idősebb, tapasztaltabb szereplők játékában olyan jól kidomborodott. Balogh Sándor (Agyaragy), Varga Béla (Napóljajos), Árok Sarolta (Vamzi), Varga Flórián (Hólabda), Kaslik Klaudia (Minimus), Lévai Zsuzsanna (Rózsi) többször is feledtette velünk, hogy amatőr együttest látunk, és hogy a szereplők milyen kevés időt tudtak próbákra szakítani. A legfiatalabbak között sok az ígéretes tehetség, legjobbjaikkal érdemes tovább foglalkozni, azonban a színpadi beszéd megformálásában többségük még elég járatlan, ami érthető, ha tudjuk, hogy jó néhányan életükben először álltak rivaldafényben. Mindenképpen jó volna, ha a művelődési egyesület találna valakit, aki a legszükségesebb beszédtechnikai alapismeretek megismertetésében segítséget tudna nyújtani. Meg aztán szükség volna minél több fellépésre, új bemutatóra is, mert másként a szükséges rutint nem lehet megszerezni.

Nagy kár volna ugyanis, ha a biztató kezdetek és a bemutató szolid, de mindenképpen megérdemelt sikere után ez a csapat szétszédne.

CSORBA Béla

Mohol volt a házigazdája a 40. MIRK-nek, a kézimunkázók és gyűjtők jubiláris seregszemléjének, amelyen hét év szünet után ismét bemutatkozott az Első Helyi Közösség Kézimunka-kedvelők Köre, valamint a 2002. év óta minden évben kiállító, de folyó év februárjában elvégzett bejegyzés óta Boldog Gizella Hagyományápoló Kézimunka Szakkör nevet viselő csoport is. A kézimunkázók az idén is rendkívül jól szerepeltek. A zsűri sok munkát rangos helyezéssel jutalmazott, az összegyűjtött pontszámok alapján a temerini klubok az első öt legjobb csoport sorába kerültek.

– A Boldog Gizella Hagyományápoló Kézimunka Szakkör 54 tagja 142 munkával szerepelt a 40. MIRK-en – mondja Pethő Julianna, a klub vezetője. – Összesen 22 kategóriába neveztünk be, valamint 75 kézimunkát állítottunk ki a nagyanyaink hagyatéka elnevezés alatt. Nyolc évvel ezelőtt vettünk először részt ezen a kiállításon és azonnal kiérdemeltük az 5. helyezést. A következő évben már negyedik lettünk és 2004 óta minden évben a három legjobb csoport között vagyunk. Négy alkalommal a dobogó legmagasabb fokára állhattunk. Tavalyelőtt második helyezettek, tavaly harmadik és az idén ismét második helyezettek voltunk. Nagyon elégedettek vagyunk eddigi eredményeinkkel, amit azzal magyarázunk, hogy csoportunk minden évben a MIRK-től MIRK-ig készül a megmérettetésre. Mi ennek a kiállításnak köszönhetően tanultuk meg, hogy milyennek kell lennie egy kifogástalan, a kiállításon helytálló kézimunkának. Az évek során nagyon sokat, nagy odaadással és folyamatosan tanultunk. Például két évvel ezelőtt indítottuk a népi hímző tanfolyamunkat. Szakcsoportunk 22 tagja a mintegy egy évig tartó előadásorozat keretében elsajátította a népi hímzés szabályait. Természetesen a hangsúlyt továbbra is a temerini népi hímzés technikájának a tökéletes elsajátítására és a feledésbe merüléstől való megőrzésére helyezzük. Eddig is és a jövőben is nagyon odafigyelünk hagyatékunk ápolására.

– Összesen 22 kategóriában állítottunk ki. Bemutatásra kerültek a gömri terítők, a furtai fehér hímzés, a kalotaszegi keresztzsemes terítők, székelyudvarhelyi terítők, palóc-nógrádi párnák, terítők, népi fehér hímzés, richelieu, csipkék, vagdalásos, kötés, nagyírásos terítők és párnák, alkalmi húsvéti terítők, terítők korai kalocsai mintával, tiszavidéki, udvarhelyi keresztzsemes munkák, párnák doroszlói motívummal, hévízgyörki motívumú munkák, úri hímzés, tífestéses kép kategória, valamint a nagyanyaink hagyatéka. Legtöbb munkánk a népi fehér hímzés kategóriában volt. A zsűri a kiállított munkánkért 84 első, 36 második és 13 harmadik helyezést ítelt oda. Kilenc munka készítője elismerő oklevélben részesült. Szakcsoportunk tagjai közül 5 – Varga Margit, Prókai Ilona, Lóczi Rozália, Lóczi Hajnalka és Klajner Viktória – nívódíjas lett. Ezen kívül 14 nagy-

## A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben a vásárlók szolgálatában áll.

Az árucikkek széles palettáját kínálja a lehető legkedvezőbb áron.

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

**MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!**

# Kiváló eredmények

*A temerini kézimunkaklubok az első öt helyezett között*

mesteri díjat is kaptunk. Csoportunk összesen mintegy 1300 pontot gyűjtött és ezzel az eredménnyel a házigazdák, a moholi kézimunkázók és a nyugdíjasok egyesülete után a dobogó második legmagasabb fokára állhattunk.

## Elégedett vagyok az eredménnyel

– 2003 óta nem vettünk részt a MIRK-en – mondja Giricz Terézia, az Első Helyi Közösség Kézimunka-kedvelők Körének elnöke. – A tag-

is elvégezték. Minden egyes kiállított darab esetében rámutattak az esetleges hibákra. Ez a valóban szakértő zsűri a kiállított munkákért összesen 910 pontot adott. Elégedett vagyok az eredménnyel. Az elmúlt években nem vettünk részt a nemzetközi kiállításon és nem kísérhettük a pontozási módszert sem. Ez teljesen eltérő a Vajdasági Kézimunka-kedvelők Szövetsége szervezte kiállítások pontozási módjától. Az utóbbin négy kategória van, de lényeges a kiállítócsoporthoz létszáma és az, hogy a klub mikor tagosodott be a szövetségbe, az



A díjazottak egy csoportja a szervezőkkel, köztük a két temerini csoport vezetője

ság úgy határozott, hogy elmegyünk a jubiláris 40. nemzetközi kiállításra, 38-an, különböző technikával készült munkáinkat állítottuk ki. Voltak hímvett munkáink (richelieu-s, vadvirágos, egyszerű vajdasági, 12 magyarországi tájegység), valamint kötött, horgolt munkák, ez utóbbiban dominált a vert csipke. Szereplésünkkel elégedettek vagyunk, mivel bejutottunk a legjobb öt klub közé.

– A kiállításon tapasztaltuk, hogy az évek során megerősödött a MIRK, s a bírálóbizottság is kizárólag hozzáértő szakemberekből tevődött össze, azaz valamennyien a Vajdasági Magyar Folklor Központ tanítványainak a soraiból kerültek ki. Befejezték a népi hímvető alaptanfolyamot, de többen már a középfokú

alapító tagok sorába tartozik-e. Ezen a 40. MIRK-en a részvételi elismerés, az első, második és harmadik, valamint a nő- és nagymesteri díj mellett a 40. MIRK díszoklevelét is odaítélték.

– Ma már csak az érvényesül a MIRK-en, aki a szakkönyvekben előírt módon varrja ki a motívumot, vagy készíti el a szélcsipkét. Ezen a téren nagyon sokat haladt előre a kiállítás. Elismerésem a Bada házaspárnak, hogy 40 éve vezeti a kiállítást és ilyen szintre fejlesztette. Heyleslem, hogy a mostani főszervező javaslatára Festett-tojás Múzeumot alapítottak Moholon. A legtöbb kiállítócsoporthoz vitt magával festett tojást is. Így 1680 tojás gyűlt össze és maradt a helyszínen. •

## A potya ára

Az elmúlt napok egyikén váratlanul egy rég nem látott ismerőssel futottam össze az újdéki Futaki piacon. Évek óta nem találkoztunk, és mivel sok dolog történt meg velünk azóta, egy italra invitált meg a közeli kávézóba. Nem vagyok kocsmába járó ember, de a meghívást most mégis elfogadtam.

Az ajtóhoz legközelebbi asztalhoz telepedtünk le – jó szerencsére – és egymás szavába vágva kölcsönösen újságoltuk a híreket. Azt természetesen vettük, hogy magyarul és olyan hangerővel, ahogyan azt otthon megszoktuk. Gyorsan röpült az idő, miközben tájékoztunk egymás hogyléte felől. Fizetni, majd távozni szerettünk volna, de másképpen alakultak a dolgok... A pincérnő kedvesen közölte velünk, hogy a szemközti asztalnál ülő úr szívesen fizet nekünk egy-egy italt, és kéri, hogy ne utasítsuk el. Látna a kedves gesztikulációt, elfogadtuk az ajánlatot – bár ne tettük volna. Mert hiába, a beszélgetésünk már nem tudott visszazökkenni az előbbi kerékvágásba: meg-megszakadt a fonala, nekem meg állandóan az motoszkált az eszemben, vajon milyen ára lesz ennek a potyaitalnak?

Már semmit sem lehet tenni: lassan, de biztosan sodródunk a végkifejlet felé. Mielőtt távoztunk volna, ismeretlen vendéglátónk – magam korabeli, szikár ember – hozzánk lépett. Balkáni közvetlenséggel asztalunkra könyökölve mondta el, nagyon örül, hogy ilyen szépen beszélünk magyarul, mert ő szereti ezt a népet. Ám van egy gondja, nevezetesen, hogy elvesztette a mobiltelefonját, s lennének-e szívesek kölcsönadni neki a magunkét. Egy gyors beszélgetést kellene lebonyolítania. Világos volt, nem az anyukáját fogja hívni, hogy mit főz neki ebédre. Röpke pillantást vettem barátomra. Őszinteséget mímelve válaszoltuk szinte egyszerre, hogy sajnós, nincs nálunk telefon. Persze, kértem a sorsot, hogy csak most meg ne nyikkanjon a zsebemben lapuló kopott Siemensem. A beállt zavart kihasználva, mindketten az ajtó felé indultunk. Mögöttünk gyanús zörejek, székcsikorgások, hangos szavak hallatszottak. Még egy pillanat, még egy lépés és – kint termettünk. Milyen jó is a szabadban, a friss levegőn! Gyorsan elköszöntünk egymástól. Hátra sem nézve iparkodtam a parkoló felé.

Lám-lám, az ember sohasem lehet elég lóvatos. Egy látszólag kedves és hízog invitálás kis híján akár következményekkel is járhatott volna. Vajon milyenekkel?

FERENCI Sándor

**A volt Patriots klubban  
szombaton 21 órától  
a Chameleon rockegyüttes lép fel.**

## Érkezik a feltámadási menet

Az idén a hatodik alkalommal köti össze a Kárpát-medencei magyarságot a feltámadási menet. A 2005 óta a Kárpát-medencei magyarság területén évente végighaladó feltámadási menet nagypénteken indult a Balaton-parti Zamárdiból és vidékünket is bekapcsolva, a pünkösdi búcsúra Csiksomlyóra érkezik, ahol találkozik a felvidéki és a középső ággal (az idén először szervezik meg). A mintegy 3000 kilométeres nemzeti zarándoklat húsvétól pünkösdig tart, és áthalad minden Kárpát-medencei utódállamon. Ezt a távolságot a résztvevők mintegy 30-40 kilométeres szakaszonként, stafétaszerűen teszik meg.

A feltámadási menet és jelvénye – egy Árpád-kori motívumú, fából kifaragott szárnyas kereszt – április 21-én Gombosnál lépett be Szerbiába. Temerinbe április 25-én, vasárnap érkezik, fogadása délután négy órakor lesz a kálvárián (rossz idő esetén a plébániatemplomban). Innen a fogadási szertartást követően (a jelvényre feltűzik az üzenetünket tartalmazó szalagot, közreműködnek a hittanosok, a fúvósok, a dalárda és a nyugdíjasok kórusa) a zarándokok menete, melyben részt vesznek a civil szervezetek képviselői is zászlaik alatt, a szárnyas keresztet a plébániatemplomba viszik. A feltámadási menet hétfőn Nagybecskerek érintésével Muzslyára érkezik.

Az érdeklődők a feltámadási menet útját a [www.bucsujaras.hu](http://www.bucsujaras.hu) honlapon is nyomon követhetik.

2010. május 16-án a Gulyáscsárda két helyen szervezi meg az

## ELSŐÁLDÓZÁSI EBÉDET.

Az Ifjúsági Otthonban Varga S. Attila és Bugyi János, a Gulyáscsárdában a szenttamási Csillagfény együttes szórakoztatja a vendégeket.

\* \* \*

**A Gulyáscsárda lakodalmak és más rendezvények szervezését is vállalja**

- a 600 személyes Bađan-lakodalmas teremben • a 300 személyes Fox-teremben • az Ifjúsági Otthonban • a Gulyáscsárdában
- és a többi lakodalmos teremben is.

Érdeklődni, jelentkezni: 021/851-556, 021/842-774, 063/541-974, 062/48-78-78

## Folytatódnak a megalázások

A mai nap miatt panasszal fordulok önökhöz, amit a mitrovicai fegyházban át kellett élnünk. Én Máriás Ilona vagyok, akinek a fia, Máriás István, 15 év börtönbüntetést kapott egy drogdíler megverése miatt, 2004-ben, Temerinben. Magyarok megfélemlítése volt a cél, emiatt kapta e példátlan ítéletet. Mikor még a magyarverés divat volt, éreztük a hátunkon a megkülönböztetést és a jogtöréseket. Újvidéken, a Klisán, nem engedtek beszélni a fiunkkal magyar nyelven, azt mondta az őr, hogy ez nem Magyarország, hanem Szerbia, és nem beszélhetek a fiammal magyarul, csak szerbül. Feljelentettük az őrt, de azóta is dolgozik és nem menekült Koszovóból, ahogy akkor írta az újság. Ma reggel elmentem a fiamhoz látogatába, a fiam barátjával, Krisztiánnal, akit 6 éve nem láttam, mivel ő nem megérdemelt büntetését tölti le a rendőrség és a bírák jóvoltából (mivel rendes munkát végeztek). Bejelentkeztünk a látogatásra és feliratkoztunk 8 órakor, később, mikor bejutottunk, a csomagokat is átadtuk, vártuk a találkozást és arról gondolkodtunk, vajon milyen is lesz a találkozás 6 év után?

Ehelyett be sem engedték a fiam barátját. Engem nem engedtek szóhoz jutni, mérgesen kiabáltak rám, mindenki előtt rám szóltak, hogy ha nem hallgatok el, még én sem látogathatom meg a fiamat és ezt is megtiltják nekem (habár én ki akartam menni a teremből, hogy beszéljek a főlöttesükkal, hogy valami félreértés van). Mivel 5 hónapja a fiam nevelőjével el van rendezve, hogy

felírta a Krisztiánt (fiam barátját). És ő visszajelezte, hogy el van rendezve. Hasonló eset már volt, mikor apámat, Danyi Pétert második látogatása után nem akarták beengedni, és akkor is az volt a kifogás, hogy nincs felírva (de azt el bírtuk rendezni nagy nehezen). Egyik személy se nincs letiltva a látogatásról. Ma az 5 temerini fiúból háromnak volt látogatója, Ispánovics Arankának hasonló esete volt az örökkel, ő Illés Zsolt anyja (képviselője). Ilyen eset, mióta járunk, senkivel sem történt még, habár mi minden hónapban egyszerű-kétszer megyünk látogatába.

Ez az eset vasárnap, 2010. 04. 11-én volt, az eset közben a fiam rosszul lett, mert nem engedték be a barátját és rosszulletében elindult az orrából a vér, sírás közben. Minden oldalról meg van alázva, éveken keresztül nem mer beszélni erről, hogy ne háborgassák őket bent.

Mi, szülők, kérjük, vizsgálják meg az esetet, mert háttérben magyar hovatarozásunk miatt történik meg az ilyesmi. Feleljen valaki, aki mulasztott, vagy akarata miatt történt ez velünk és a megalázó viselkedésük miatt! Különben Horváth Árpád a belgrádi kórházban van több mint egy hónapja, rossz orvosi kezelés és ellátás miatt. Ő is az 5 temerini fiú közé tartozik.

**Máriás Ilona, Máriás István édesanyja a panaszt eljuttatta a Magyar Nemzeti Tanácshoz, az állampolgári jogok biztosához (ombudsman) és az Emberi Jogok Egyesületéhez.**

## Pálinkaverseny

A Kertbarátkör az idén is megszervezi a vajdasági és a helyi (XI.) pálinkaversenyt. A versenyre május 5-én, szerdán 16–20 óráig, csütörtökön pedig 9–12 óráig lehet átadni a pálinkamintákat az Ifjúsági Otthonban. Az italok elbírálása nyilvános és május 6-án, csütörtökön 14 órától végzi a Zentai Pálinkabírók Társasága. A zsűri elnöke dr. Rózsa Péter vegyész, az alkoholos italok technológusa. A verseny megnyitója 8-án, szombaton délelőtt 10 órakor, 11 órakor szakelőadás hallhat a közönség, eredményhirdetés 12 órakor. A mintát 1 literes fehér üvegben kell átadni, fel kell tüntetni a pálinka fajtáját és a

szeszfokot (erősség). Az eddigi pálinkaversenyeken díjazott mintákat és a 2009-es évi termésből főzött pálinkákat várják a szervezők.

A következő 100%-os gyümölcs-pálinkákkal lehet benevezni: meggy, cseresznye, faeper, alma, körte, szilva, ringló, barack, őszibarack, szőlő és birsalma. A benevezési díj 100,00 dinár. A pálinkát külbizottság veszi át, csomagolja, kódolja és előkészíti bírálatra. Az eredmények felkerülnek az internetre. Minden versenyzőt, pálinkakedvelőt szeretettel várunk. Temerini Kertbarátkör (tel.: 021/841-940), Zentai Pálinkabírók Társasága [www.kertbaratkor.org.rs](http://www.kertbaratkor.org.rs)



## FERTILE-POINT

Szakosodott műtrágyakerak és mezőgazdasági gyógyszertár  
Temerin, Dózsa György u. 51.

**Acetogal, Trefgal, Pulsar, Furadan, Motivel, Promoni  
Urea, Ammónium-nitrát, NPK 15:15:15, DAP, Eurofertil**

AKCIÓ! – AMÍG A KÉSZLET TART

**SELECT Super – 1600 Din/l, TALISMAN – 1400 Din/l,  
NS 640 – 2300 Din/db, PIONEER P12 – 2200 Din/db**

Tel.: 021/841-423, fax: 021/840-512; mob.: 063/511-650; e-mail: [fertile-point@eunet.rs](mailto:fertile-point@eunet.rs)



# Pályázat

A Tartományi Fejlesztési Alap az export serkentése céljából pályázatot hirdet rövid futamú hitelek odaítélésére. Pályázhatnak jogi személyek és vállalkozók, akik székhelye Vajdaság területén van és hazai gyártmányú áruexportból valósítanak meg eszközöket. A hitelösszeg felső határa 300 000 euró dinár ellenértéke és forgóeszközként használható fel. A pályázat 2010. 05. 05-én zárul.

Részletes felvilágosítás az alábbi címeken és telefonszámokon kapható: Fond za razvoj AP Vojvodine, Újvidék, Hajduk Veljkova 11., Master centar épülete, VI. emelet, az alap központi irodája, telefon: 021/48 30 653; 48 30 662; fax 021/48 30-668, Weboldal: [www.vdf.org.rs](http://www.vdf.org.rs) Temerinben a községházán, Újvidéki utca 326, telefon: 021 / 843-888.

## Hazánkban most indul a DXN (Ganoderma) üzletlánc.

Ha nem akar lemaradni a kávézás örömeiről, de az egészségére is szeretne odafigyelni, a megoldást a DXN termékeiben találja.

Váltson egészségesre és élvezze a különbséget!

Keressen pénzt a DXN segítségével!

A Ganoderma képes arra, hogy karbantartsa a modern ember egészségét; egy kevésbé egészséges ember számára a Ganoderma az emberi test leggyengébb, legerőtlenebb részére is hatással van. Egy beteg ember esetében gyökerénél megragadja a problémát és lehetővé teszi a felépülést. Érdeklődni: [sz.emoke@stcable.net](mailto:sz.emoke@stcable.net)



Ha hétvégi  
jó szórakozásra vágysz,  
gyere a  
pálya-kávézójába!

VIRÁGOK KISKERTJÉBE, ERKÉLYÉRE, TERASZÁRA!

## A Savanović

kertészetben legalább 50 fajta egy- és többnyári növény közül választhat.

Széles színskála, zsebarát árak, csütörtökönként árkedvezmény a kertészetben vásárlóknak!

Kínálatunk: kerti és futómuskátli, kúszó petúnia, pistikevirág, begónia, minigerbera...

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53



### APRÓHIRDETÉSEK

• Kőművesemelőt vennék. Jelentkezni a 063/87-24-420-as telefonszámon.

• Kőművesmunkákat vállalkozók: betonozás, falazás, malterozás, csempézés, esztrih, szennyvízgödörásás. Telefonszám: 063/87-24-420.

• Kétszobás, fürdőszobás ház több mellékhelyiséggel, jó állapotban, a temerini benzinkút közelében, eladó. Érdeklődni a 842-705-ös telefonszámon.

• Lakás kiadó Temerin központjában. Telefonszám: 063/85-00-759.

• Temerinben, a központ közelében kiadó kétszobás lakás földszinti házrészben, bútorozottan vagy üresen, központi fűtés, kábeltevé. Telefon: 064/386-03-91.

• Magyar nyelv és irodalomból, helyesírásból órákat adok. Telefonszám: 062/83-759-73.

• Idősek és mozgáskorlátozottak gondozását, takarítást, bevásárlást, újságok és könyv felolvasását vállalom. Megbízható nő vagyok. Tel.: 021/842-695.

• Hízók és hasított sertés eladó. Érdeklődni a 841-021-es telefonszámon.

• Szarazságtűrő Szava fajtájú szelektált szójamag és pietrain fajmalacok eladók a Dózsa György utca 50-ben. Telefonszám: 841-427.

• Egy hektár föld eladó az Újfaldban, Goszpgyincsi felé. Telefonszám: 063/721-58-18.

• Szőnyegek mélymosását vállalom. Pap Pál u. 16., tel.: 843-581, 064/204-18-85.

• Újonnan épült, kétszobás, egyedi fűtésű lakás kiadó a Népfőnt és a Zmaj utcák sarkán. Tel.: 063/535-963.

• Golf II, 1.3-as benzines, ára 1650 euró. Telefon: 064/46-20-733.

• Ház eladó, valamint lakás kiadó. Telefonszám: 840-439.

• Mindenfajta bútor rendelésre: konyhabútor, szekrény, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.

• Canon nyomtató és komputerház (10 euró darabja), Gillera 49 köbcentis szkuter, modern komputerasztal, 40 darab szék, hat asztal, mázsa 350 kg-ig súlyokkal együtt, elektromos birkanyró olító, elektromos radiátor, kvarckályha, konyhai munkaasztal felső részekkel, Maja 8-as gázkályha (kéménybe csatlakoztatható), modern szobabútor ágygyal, matrac, matracok (90x190 cm), gitár, vasalódeszka, vasaló, eszéki kalapácsos morzsoló-daráló (3 LE, 50 kg kapacitású), Lifam daráló (30-40 euró), villanytűzhely, hat darab zsalugáter, 80 literes Gorenje bojler, alig használt, francia gyártmányú többfunkciós babakocsi, 800 literes eperfahordó, 350 literes akvárium felszereléssel, álló hinta kisbabáknak, gőzelvonó. Csáki L. u. 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095

• Elsőáldozó ruhák fiúknak és lányoknak – első kézből, két kitűnő állapotban levő fotelágy, modern, 2 méter hosszú és 70 cm magas szekrény, üveg tetejű dohányzóasztal, írógép, kőfűrés, hosszú suba, Lampart 6 kW-os konvektoros gázkályhák, franciaágy, cipősláda, Weltmeister 80 basszusos harmonika, szlovén gyártmányú ablakok és balkonajtók redőnyvel, felszeletelt öt diófáronk, Alfa gázkályhák, kolbászöltő, disznóölő pisztoly,

matrac, kitűnő állapotban levő mountain bike, piros színű, hímzett népviseleti ruhák köténnyel, kályhák és szmederevói tüzelős sparheltok, szekrények (50-120 euró), alig használt babaágy vadonatúj matrac, felső konyharészek, bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó fotelek, klarinét, mikrosütő, hármás ülőreszék, garázsajtók, mozeskosár, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterek, akkumulátoros Trotico, harmonikaajtók, komplett műholdvevő-készülék stb. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• Eladó ház a Marko Oreskovics u. 13-ban, Skrabán Andre-festmények, használt mezőgazdasági gépek, két éves, alig használt 100 wattos elektromos fűkaszáló, 350 köbcentis ČZ motorkerékpár, külön hozzá való új alkatrészek, valamint petróci gyártmányú kis morzsoló főlvonóval (zsákba és kocsi is lehet morzsolni), Jugo 1100-hoz (Peugeot-motors) hűtő előtti új maszk, és Zastava 101-hez új hátsó alsó ülés. Érdeklődni: Nikola Pasics u. 13., tel.: 842-316 (8-12 és 16-20 óra között).

• Kitűnő állapotban levő kihúzható sarok ülőgarnitúra, egy ugyanolyan kaucsal (lehet külön is), tévé (55 cm), Husquarna 36-os benzines láncfűrés, vadonatúj palackos gázkályha, mosogatógép, versenykerékpárok, elektromos fogyasztó- és masszírozó, szőnyegek, komplett konyhabútor, mosógép, két darab nyolc-



2010.04.23. **Rock Mariettával**  
www.evergreencafe.eu  
2010.04.24. **DJ Fullie**  
**Haze Party**

szárnyas ablak redőnyvel, hidregál, kaucs, franciaágy, 6 kW-os villanykályha, kikindai 253-as típusú cserép (1000 db), biber-cserép (1500 db), alig használt tévéállvány, alig használt hidregál, üzlethelyiségbe való alumínium ablak és ajtó üveggel, vitrin, olcsó babaágyak matrac, mázsa, vadonatúj női blúzok, tunikák és nadrágok, háromméteres szekrény (80 euró), roller, belső ajtók, vashordók, olajbefúvó (brenner), kitűnő állapotban levő komplett konyhabútor beépített frizsiderrel, tűzhellyel, mosogatóval és felső részekkel, vízfilteres porszívó, vadonatúj matrac (160x200), modern babakocsi, vadonatúj bársonyöltönyök. Csáki L. u. 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.

További apróhirdetések a 10. oldalon

# Miserend

**22-én**, csütörtökön 19-kor: †Zélti Andrásért és Otíliaért.  
**23-án**, pénteken 8-kor: A tisztítóútzben szenvedő lelkekért.  
**24-én**, szombaton reggel 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Lukács Krisztiánért, Talló Gáspárért, Pásztor Lászlóért, Nemes Viktóriáért, Jankovics Franciskáért, Morvai Józsefért, valamint: egy elhunytért, valamint: †Lukács Vincéért, a Lukács és a Zseli család elhunytjaiért, valamint: †Sétáló Andrásért, Tóth Sándorért és elhunyt hozzátartozókért. Hajdú Béláért, Hajdú Imréért, Morvai Ilonáért, Kovács Györgyért és elhunyt hozzátartozókért.

**25-én**, húsvét 4. vasárnapján a Telepen: †Kosicki Imrénéért, elh. szüleiért, Berki Terézért és Varga Imrénéért. 8.30 órakor: A népért, 10 órakor: †Badó Károlyért és Szarvas Juliánáért.

**26-án**, hétfőn reggel 8 órakor: Egy elhunytért.

**27-én**, kedden reggel 8 órakor: Egy szándékra.

**28-án**, szerdán reggel 8 órakor: †Sára Józsefért.

**29-én**, csütörtökön este 7 órakor: †Sági Gabrielláért.

## Egyházközségi hírek

A világosság útja – vetítéssel egybekötött ájtatosság csütörtökön, április 22-én este fél 8 órakor.

Az elsőáldozóknak pénteken du. 5 órakor plébániai hittan lesz a plébánia hittantermében.

Feltámadási menet fogadása a kálvárián vasárnap, április 25-én du. 4 órakor. A templomban fél 5-től közös imádság nemzetünk lelki megújulásáért, a feltámadási jelvény fogadása, alkalmi gyermek- és ifjúsági műsor.

Országos engesztelő zárandoklat a papok évében Doroszlóra, a szentkúthoz április 28-án, szerdán. Jelentkezni Mészáros Teréznel vasárnap délig.

### APRÓHIRDETÉSEK

- Eladó nagy- és kistégla, kikindai 272-es piros cserép, görbe cserép, kisebb méretű ablakok és dísznőleltő ketrecek. Zsúnyi Rozália, Ady Endre u. 26., tel.: 842-144.
- **Nyulak eladók élve (200 Din/kg) vagy konyhakészen (250 Din/kg). Újvidéki utca 407., tel.: 844-123.**
- Eladó egy 3,5 tonnás billenőszekrényes, légfékes pótkocsi (három oldalra billent), egy Kongskilder (2,70 m), egy jó állapotban levő Leopard ketős eke és egy kétsoros Olt kapálóeke műtrágyaszórával. Tel.: 062/167-9-403.
- **Használt komputer nyomtatóval eladó. Telefonszám: 064/524-8-969.**
- TAM billenőszekrényes, 2 tonnás kamion, bejegyezve július 1-ig, eladó. Nikola Pasics u. 32., tel.: 843-574.
- **Kitűnő állapotban levő, tavaly viselt, kislánynak való elsőáldozó ruha eladó. Tel.: 842-723, 063/521-446.**

- Hízó, fél disznó, csevap, pleyzkavica és füstölt kolbász eladó. Telefon: 842-748.
- **Két hold föld eladó a Nagy-Szlatyánánál. Telefonszám: 064/31-46-850.**
- Eladó kanizsai TIP 2-es cserép (2000 db), ára 18 dinár/db. Telefonszám: 844-026.
- **A központban levő 40 négyzetméteres földszinti lakásomat eladnám, vagy elcserélném házáért, esetlegess ráfizetés mellett. Telefonszám: 064/43-099-57.**
- Cserépkályhák építését, tisztítását és javítását vállalom. Telefon: 063/8-524-106, 840-208.
- **Eladó 20 család méh LR kaptárokban. A családok jól áttelelték, erősek. Érdeklődni a 064/486-76-24-es telefonszámon.**
- Sűrűre szőtt nádszövetet (stukatúrt) és nádlemez (préselt nád) kínálok díszítésre, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71. (a Gulyás-csárda mellett), telefonszám: 842-329.

### MEGEMLÉKEZÉS

Öt éve múlt, hogy szeretett édesapánk



**BALOGH István**  
(2005–2010)

örökre eltávozott közülünk.

Ott kinn a temetőben van egy csendes sírhalom, a szívünkben örök a gyász és a fájdalom.

**Emléked megőrzik gyászoló fiaid:**

**Laci, Pista és Tibi, menyeid:**

**Márta, Ibolya és Erika, valamint unokáid: Levente, Emőke, Hunor és Hargita**

### MEGEMLÉKEZÉS



**ZÉLTY Otília**  
(1972–2009)

„Akik lakoznak csendben valahol, szomorúfűz, akikre ráhajol, akiknek sírján halvány mécs lobog, a gyöttrődést azok már rég feledték.

Mi sírva élünk, ők meg boldogok.”

(Ady)

Emléked megőrizzük.

**Volt osztálytársaid, az osztályfőnök és a tanító néni**

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk egy éve elhunyt szerettünkre



**FARAGÓNÉ ZÉLTY Otília**  
(1972–2009)

Legyen emléke áldott, nyugalma békés.

**Szerető anyósod és sógornód, Edit**

### MEGEMLÉKEZÉS

Április 17-én múlt öt szomorú éve, hogy nincs mellettem drága férjem



**BALOGH István**  
(2005–2010)

A temető kapuja szélesre van tárva, útjait naponta sok-sok ember járja. Van, aki virágot, méceszt visz kezében, s olyan is, aki bánatot szomorú szívében, Őt éve már, hogy ezt az utat járom, megnyugvást lelkemben még ma sem találok. Te voltál nekem a biztató remény, nehéz napjaimban az utat mutató fény. Múlik az idő, de a fájdalom nem csitul, szememből a fény naponta kicsordul. Tudom, hogy csodára hiába várok, nyugodjál békében, szívből azt kívánom!

**Örökké gyászoló, szerető feleséged, Ilona**



Temetkezési vállalat, Népfront u. 109., tel.: 842-515, 842-251

### MEGEMLÉKEZÉS



**JAKUBEC Antal**  
(1926–2010. 4. 16.)

temerini lakosról.

**Nyugodjék békében!**

Köszönet mindenkinek a temetésen való részvételért.

### MEGEMLÉKEZÉS

Április 20-án volt hat hónapja, hogy nincs köztünk szeretett férjem, édesapánk, apósunk és nagyapánk



**id. VECSERA János**  
(1927–2009)

Valaki hiányzik közülünk, búcsú nélkül elment, csendben távozott, de emléke szívünkbe záródott. Nyugodj békében!

**Emlékét megőrzí felesége, Erzsébet, lánya és fia családjaikkal**

- **Azonnal beköltözhető ház eladó az Ady Endre utca 4-ben, közel a központhoz. Érdeklődni a 842-516-os vagy a 064/3-49-49-57-es telefonszámokon a délutáni órákban.**
- Bálázott hereszéna, valamint hízódísznó eladó. Földműves utca 14., tel.: 843-381.
- **Opel Astra karaván, 1,7 DTL (G modell), 1998-as évjáratú, nagyon jó állapotban, érdemes megnézni. Ára 4200 euró. Telefon: 063/8-414-628.**

- Vágni való csirkék élve vagy konyhakészen eladók a Szonja Marinkovics u. 7-ben. Telefonszám: 841-800.
  - **Lakás kiadó a Rákóczi Ferenc u. 177-ben. Érdeklődni a 851-698-as telefonszámon délutánonként 5–8 óráig.**
  - Matematikából, angol nyelvből, történelemből órákat adok általános iskolásoknak. Telefonszám: 021/842-695.
- További hirdetések a 9. oldalon



### MEGEMLEKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk egy éve elhunyt szerettünkre



**FARAGÓNÉ ZÉLITY Ottília**  
(1972–2009)

Elmentél csendben, mint a lenyugvó nap,  
de emléked örökre velünk marad.

**Emléked őrzi szerető férjed, Arti és  
gyermekeid, Georgina és Aurél**

### MEGEMLEKEZÉS

A hat hónapja, illetve három éve elhunyt szeretteinkről



**VARGÁNÉ NOVÁK Mária**  
(1930–2009)

„Az emlékezéshez nem emlék, hanem szeretet kell, és  
akit szerettünk, azt nem feledjük el.” (Shakespeare)

**Lányuk, Irénke, vejük, Árpád és unokájuk, Éva**



**VARGA Vince**  
(1928–2007)

### MEGEMLEKEZÉS

Április 14-én volt szomorú 5  
éve, hogy nincs közöttünk  
szeretett férjem



**ZÉLITY András**  
(1945–2005)

Alsunk zúgó lombok alatt, ne zavarjátok álmlunkat!  
Boruljatok sírunkra halkán, csendben,  
gondoljatok arra, hogy már nem fáj semmi sem!  
Lehunytuk szemünk, csendben elmentünk,  
de szívünkben az volt, hogy titeket nagyon szerettünk.  
Ha majd rátértek ti is erre az útra,  
megyünk elétek, akkor találkozunk újra.

Köszönet mindazoknak, akik tisztelettel emlékeznek rájuk.

**Örökké gyászoló feleséged, illetve édesanyád**

Április 20-án volt fájdalmas  
1 éve, hogy örökre itt ha-  
gyott szeretett lányom



**FARAGÓNÉ ZÉLITY Ottília**  
(1972–2009)

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**JAKUBEC Antal**  
(1926–2010)

Szeretett édesapám!  
Lassan hervadtál el,  
mint a virág, elaludtál,  
mint a gyertyaláng.  
Szenvedve hagytad el  
e földi életet,  
egy jajszó nélkül, és  
itt hagytál engemet  
egyedül, árván,  
most már anya, apa és  
testvér nélkül.  
Nyugodjál békében!

**Fájó szívvel búcsúzik  
tőled lányod, Éva és  
unokád, Aco**

### Köszönetnyilvánítás

Hálás szívvel mondunk kö-  
szönetet a hozzátartozók-  
nak, rokonoknak, ismerő-  
söknek és utcabelieknek,  
akik szerettünk



**JAKUBEC Antal**  
(1926–2010)

utolsó útjára elkísérték, sír-  
jára a kegyelet virágait he-  
lyezték és mély fájdalom-  
kon részvétnyilvánításukkal  
enyhíteni igyekeztek.  
Külön mondom köszö-  
netet munkatársaimnak a Pro  
Accounte könyvelési irodá-  
ból a temetésen való rész-  
vételükért.

Köszönetet mondunk Kur-  
ta Máriaának a nem túl hosz-  
szú, de lelkiismeretes ápo-  
lásért és külön köszönet  
Csilla nővérkének az oda-  
adó szakszertű gondozásért  
és mindenért, amit megtett  
szerettünkért.

Legyen nyugodt és  
békés a pihenése!

**Gyászoló lánya, Éva  
családjával**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy  
nincs közöttünk



**FARAGÓNÉ ZÉLITY Ottília**  
(1972–2009)

Minden elmúlik,  
minden véget ér,  
de az emléked és  
a szereteted  
örökké bennünk él.

**Gizus nena és családja**

### MEGEMLEKEZÉS

Április 14-én volt 5 éve,  
hogy elvesztettük szeretett  
édesapámat, apósomat,  
nagyapánkat



**ZÉLITY András**  
(1945–2005)

Április 20-án volt 1 szomo-  
rú éve, hogy elvesztettem  
egyetlen testvéremet



**FARAGÓNÉ  
ZÉLITY Ottíliát**  
(1972–2009)

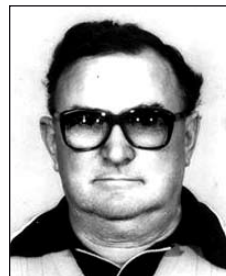
Tudjuk, hogy  
nem jöttök vissza,  
mégis jó rátok várni,  
hazudni kell a szívnek,  
hogy ne tudjon fájni.

Nincs senki e világon,  
ki helyetekbe léphet,  
szívünkben őrizzük  
emléketeket, hogy a  
lelkünkben éljete.

**Fiad, illetve testvéred,  
Attila családjával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szerettünktől



**JAKUBEC Antaltól**  
(1926–2010)

Megállt egy nemes szív,  
mely élni vágyott,  
pihen a két áldott kéz,  
mely dolgozni imádott.

Maradt a bánat és  
egy csendes sírhalom,  
szívünkben örökös  
gyász és fájdalom.

**Emléked megőrzi  
unokád, Vlado  
szerető családjával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzik sze-  
retett édesanyjától, anyó-  
somtól és nagymamától



**FÁBÍÁNNÉ  
TAKÁCS Magdolnától**  
(1945–2010)

Gyászba borult  
a családi ház,  
felejthetetlen marad a nap,  
amikor minket itt hagytál.

Utolsó napjaidban  
szótlatlan néztél ránk,  
te sejtetted,  
mi pedig tudtuk,  
hogy ez már a búcsúzás.

Külön mondunk köszö-  
netet Holló Attila pásztor mér-  
tőségteljes szertartásáért.

**Szerettei**

**Kérjük tisztelt hirdetőinket,  
hogy hirdetéseiket  
szíveskedjenek  
legkésőbb hétfő délután  
4 óráig  
hirdetegyűjtőinknél  
vagy a szerkesztőség-  
ben leadni.**

**A plébánia telefonszáma: 844-001**

**ASZTALITENISZ****II. férfi liga – észak****CSELAREVO–TEMERIN 4:1**

Eredmények: Szubotics–Pető 3:0, Csipák–Kovács 3:2, Melik–Nagyidai 3:0, Szubotics, Melik–Kovács, Nagyidai 0:3, Szubotics–Kovács 3:2.

Az utolsó előtti bajnoki fordulóban a temerini csapat azzal a Cselarevóval játszott a visszavágót, amely ellen az ősszel egyetlen győzelmét jegyezte. Csapatunk újabb győzelme a biztos ligában maradáshoz is jelenthette volna, de a házigazdák azonos arányban vágta vissza a temerinieknek. Az első számú játékosunk, Kovács sajnos mindkét mérkőzését szorosan 3:2-re elveszítette, így hiába volt az ismét nagyszerűen játszó Kovács–Nagyidai páros győzelme, Pető és Nagyidai előző sima 3:0-s vereségeinek eredményeként a hazaiak nagy arányban nyertek. Ezzel az utolsó forduló előtt csapatunk ligában való maradása továbbra sem lehetett biztos.

**TEMERIN–BACSKA TOPOLA 4:2**

Eredmények: Nagyidai–Juhász 3:0, Pető–Namesztovszki 0:3, Kovács–Faggyas 3:0, Nagyidai, Kovács–Namesztovszki, Faggyas 3:1, Nagyidai–Namesztovszki 1:3, Kovács–Juhász 3:0.

Az utolsó forduló sorsdöntő összecsapásán az idényben legértékesebb győzelmét könyvelte el csapatunk, hiszen a liga 3. helyezettjét verte 4:2-re, akitől az ősszel Topolyán még 4:1-re kapott ki. Ezzel a győzelemmel és az újabb két bajnoki ponttal csapatunk az őszi 10-ről a 8. helyre került, tehát megmenekült a kieséstől. A mérkőzés hőse a cselarevói összecsapás tragikus hőse, Kovács Zoltán volt, aki mindkét topolyai ellenfelét 3:0-ra verte, és Nagyidaival az oldalán ismét remekelt a párosban is. A topolyaiak két győzelmét a Petőt 3:0-ra, Nagyidait pedig 3:1-re verő Namesztovszki jegyezte.

**Vajdasági női liga – észak****TEMERIN–CSÓKA II. 4:1**

Eredmények: Pásztor–Becsejszki N. 3:0, Jánosi–Milovanovics 1:3, Dujmovics–Becsejszki M. 3:0, Pásztor, Dujmovics–Milovanovics, Becsejszki N. 3:1, Pásztor–Milovanovics 3:1.

A múlt szombati mérkőzésről távol maradó csókaiai kérésére szombaton délután utólag játszották le lányaink az utolsó előtti forduló mérkőzését és akárcsak az ősszel Csókán, ezúttal is 4:1-re nyertek. Akárcsak akkor, most is Pásztor volt a mérkőzés legjobbjá, aki két egyéni mérkőzést nyert és tagja volt a győztes párosnak is.

**ZENTA III.–TEMERIN 2:4**

Eredmények: Győri–Jánosi 3:0, Jankovics–Pásztor 0:3, Szórád–Dujmovics 0:3, Szórád, Jankovics–Pásztor, Dujmovics 0:3, Győri–Pásztor 3:0, Szórád–Jánosi 1:3.

Az utolsó bajnoki forduló előtt csapatunk már biztosította a 2. helyet a táblázaton, de az igazoltan hiányzó Kiss nélkül is másodfőzben verte a zentaiakat a szombat délelőtti mérkőzésen. Hiába nyert a hazaiak legjobbjá, Győri Jánosi és Pásztor ellen is 3:0-ra, mindhárom temerini játékosnő elkönyvelt egy-egy egyéni győzelmet és nyert az első ízben együtt játszó Pásztor–Dujmovics pár is, így csapatunk győzelemmel fejezte be szereplését a vajdasági liga északi csoportjában és az első helyezett tiszaszentmiklósi Szloga mellett másodikként készülhet a második ligába jutás selejtezőjére.

Újvidéken az Alekszandar Grujics-Bata veterán emlékversenyen Nagyidai Zoltán saját korcsoportjában 2. lett és vehette át az ezért kijáró serleget.

Topolyán a serdülők számára rendezett 8. Csáki Lajos Kupán a 3-4-es fiúk csoportjában Tomics Lazar szerezte meg az első helyet és az aranyérmét, míg a 3-4-es lányok között Orosz Nikolettá harmadik, azaz bronzérmes lett.

**P. L.****KÉZILABDA****II. női liga****RAVANGRAD–TEMERIN 27:36 (9:16)**

A temerini lányoknak könnyű dolguk volt az utolsó közé tartozó Ravangrad ellen és már az első félidőben hét góllal jobbak voltak. Ezt a második játékrészen még tetézték és 9 gólos különbséggel nyerve a mérkőzést szerezték meg a bajnoki pontokat, továbbra is tartva a 2. helyet a táblázaton.

Pénteken este 8-kor a sportcsarnokban rangadó lesz a 3. helyért a péterváradai Vojvodinával.

**KOSÁRLABDA****I. szerb férfi liga – észak****MLADOSZT TELETEHNIKA–DUGA 102:85**

A bajnokág utolsó fordulójában nagyarányú győzelmet arattak a járekiak koraszok és így megerősítve 2. helyüket a táblázaton rendkívül sikeresen fejezték be a bajnokságot. Az első helyet 26 győzelemmel veretlenül szerezte meg a szabadkai a Szpartak, a 2. helyen végző Mladoszt 20 győzelmet és hat vereséget jegyzett, míg a 3. a Nova Pazova lett két ponttal lemaradva a járekiaktól.

**LABDARÚGÁS****Szerb liga – vajdasági cs.****MLADOSZT–VETERNIK 1:2 (0:1)**

A listavezető veterniki csapat ellen a járekiak már nem voltak képesek meglepetésre, de csak minimális arányban veszítettek. A vendégek a 38. perctől 10 emberre maradtak, mert Markovicsot a játékevezető piros lappal büntette. Ez azonban mégsem gátolta meg őket abban, hogy Vukaszovics 25 méterről küldött távoli lövésével a 42. percben megszerezzék a vezetést. A második félidőben sem játszott alárendelt szerepet az emberhátrányban küzdő Veternik, sőt a fáradhatatlan Rodriguez akcióját követően Kalinov a 61. percben 2:0-ra növelte a vezetését. Ezt követően a hazaiak mindent egy

lapra feltéve támadtak, de ez csak a becsületgölt eredményezte, amelyet Kraguljac lőtt a 78. percben.

A járekiak a következő fordulóban a torontálvásárhelyi Spartacushoz utaznak.

**SPARTACUS****(Torontálvásárhely)–SZLOGA 0:1 (0:0)**

A táblázat utolsó helyén álló kiesőjelölt Spartacus elleni mérkőzésen a Szloga győztes gólját Gyulics lőtte a 87. percben. A Szloga a hét végi fordulóban ismét idegenben szerepel, ellenfele Bacsincin a 2. helyezett Big Bul lesz.

**Újvidéki liga****TSK–CSENEJAC 3:0 (1:0)**

A liga egyik leggyöngébb csapatának számító csenejiek ellen nem mutatott szemre szép játékot a TSK gárdája, de így is biztos nagyarányú győzelmet könyvelt el. Az első gól a 18 percben esett, a jobboldali beadásra Varga érkezett időben és fejről a labda a vendégkapuban kötött ki. A második félidőben előbb a csereként beálló Sörös a 47. percben használt ki egy helyzetet és növelte az eredményt 2:0-ra, majd az 58. percben Lavrnja volt eredményes és állította be a 3:0-s végeredményt.

A TSK vasárnap a kiszácsi Tatrához utazik.

**SZTRAZSILOVO (Karlóca)–SZIRIG 3:2**

A szőregiek az ősszel idehaza egy góllal, 4:3-ra verték a Sztrazsilovót, most pedig egygólos vereséget szenvedve hagyták a pontokat Karlócán. Vasárnap Lugra utaznak a Poljana Behatonhoz.

**TEKE**

Vasárnap 8 órai kezdettel a sportcsarnok tekepályáján 10 csapat részvételével rendezik meg a Dr. Kókai Imre Emlékversenyt. A résztvevők egyszer lépnek pályára és az elért eredmények alapján alakul ki a helyezési sorrend. A dobogós csapatokat serleggel, míg a csapatok tagjait a megfelelő érmekkel díjazza.

**N. J.****TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na madarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móríc Csecse Magdolna (mcsm, \*), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindegyik szerző. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

